

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

339-362

Випуск № 30

Дата: 15 серпня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

339-362

Edition № 30

Date: 15 August 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	347, 348				
3206	343				
3221	347, 348				
3228 INT 3812	343, 350				
3302	347				
3320	345				
3417	344				
3426	349				
3428	351				
3428A	351				
3504-14	340				
3522	344				
3528-2	342				
3602	340				
3624	346				
3701	341				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2007	354 355-362				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	13
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	13
Section IV. Correction to sailing directions	17
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

339. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3206, 3228 INT 3812, 3427, 3428, 3526.

У зв'язку з цим МНК 3206 (2002 р.), 3228 INT 3812 (2004 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

- 3206 – 6,30 грн., 3228 INT 3812 – 3,48 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

340. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14

Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 409/08
Insert (Legend «See caution» 45°20.2' N 29°46.3' E Coastal warning 409/08
and text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 409/08

Порт Одеса
Odesa Port

341. Карта (Chart) 3701

Скасувати 1. Світний буй ПРИП 414/08
Delete (Light buoy) 46°29'53.3" N 30°45'18.6" E Coastal warning 414/08
2. Світний буй
(Light buoy) 46°29'53.3" N 30°45'06.6" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 414/08

Дельта річки Дніпро
Dnipro River Delta

342. Карта (Chart) 3528-2

Виправити Віху № 97 на світний буй № 97 сигароподібний, з,
топова фігура – конус вершиною вгору, ПРИП 415/08
вогень З Пр Зс
Amend (Spar buoy № 97 for light buoy № 97 cigar-shaped, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 46°33.49' N 32°25.67' E Coastal warning 415/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 415/08

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchens'ka Strait

343. (Т) Карти (Charts) 3206, 3228 INT 3812

Нанести	1. Швартовну бочку і напис «притоп.»	Лист 4/06.09/358 від 03.03.2008
Insert	(Mooring buoy and legend «Submerged») 44°53.41' N 36°22.13' E	Letter 4/06.09/358 dated 03.03.2008
	2. Район, небезпечний для плавання, з радіусом 0.5 милі (Area dangerous for navigation with radius 0.5 mile) 44°53.41' N 36°22.13' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchens'ka Strait

344. Карти (Charts) 3522 (2), 3417

Виправити	1. Затонуле судно із частинами корпусу над водою на затонуле судно з глибиною над ним 1 м	НД 96/2008
Amend	(Wreck with parts of hull above water for wreck with depth 1 m) 45°09'09.44" N 36°26'27.29" E	Navigational report 96/2008
Скасувати	2. Затонуле судно	НД 99/2008
Delete	(Wreck) 45°12'42" N 36°31'50" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Navigational report 99/2008
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 126/08(7), 127/08(2)	

345. Карта (Chart) 3320

Виправити	1. Затонуле судно із частинами корпусу над водою на затонуле судно з глибиною над ним 1 м	НД 96/2008
Amend	(Wreck with parts of hull above water for wreck with depth 1 m) 45°09'09.82" N 36°26'32.33" E	Navigational report 96/2008
Скасувати	2. Затонуле судно	НД 99/2008
Delete	(Wreck) 45°12'43.1" N 36°31'55.1" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Navigational report 99/2008
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 539/07(5), 581/07(4)	

Порт Маріуполь
Mariupol' Port

346. Карта (Chart) 3624

Скасувати Напис «не діє» біля причалу № 11 НД 98/2008
Delete (Legend «Inoperative» near Navigational report 98/2008
berth № 11) 45°03'10.0" N 37°30'13.5" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 293(T)/07

347. Карти (Charts) 3302, 3221, 3108

Скасувати СПБУ «Сиваш»
Delete (Special float boring installation
«Syvash») 46°26.1' N 37°20.9' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 334(T)/08

Темрюкська затока
Temriuks'ka Gulf

348. (Т) Карти (Charts) 3221, 3108

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 420/08
Insert (Special float boring installation
«Syvash») 45°26.1' N 37°20.9' E Coastal warning 420/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 420/08

349. (Т) Карта (Chart) 3426

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 420/08
Insert (Special float boring installation
«Syvash») 45°26.1' N 37°20.8' E Coastal warning 420/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Бухта Вулан

Vulan Bay

350. (T) Карта (Chart) 3228 INT 3812

Виправити Маяк на знак б, висота від основи споруди 12 м і від рівня моря 62 м
Amend (Lighthouse for mark white, height of structure from the foot – 12 m, above the sea level – 62 m) 44°21'23.2" N 38°31'08.9" E
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Рос. 6253/06
Russia 6253/06

Порт Туапсе

Tuapse Port

351. (T) Карти (Charts) 3428 (1), 3428А

Нанести 1. Вогонь Додат Чв П Пр 2с 3М біля світлого знака переднього створного
Insert (Light subsidiary R F Fl 2s 3M near front leading light beacon) 44°05'40.1" N 39°04'07.4" E
2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Рос. 1430/06
Russia 1430/06
Рос. 6306/07
Russia 6306/07
Відм. ПМ (Cancel NtM) 148(T)/06, 116(T)/08

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
В МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ ТА
НА ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХАХ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION AND
INLAND WATERWAYS OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Дністровсько-Лиманський канал
Dniistrovs'ko-Lymans'kyi Channel

352.

Скасувати Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 417/08
Delete (Legend «See caution» 46°07.7' N 30°26.6' E Coastal warning 417/08
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 417/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 185(Т)/08

Порт Білгород-Дністровський
Bilhorod-Dniistrovs'kyi Port

353. (Т)

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 418/08
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 418/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 418/08

(Т) Карты (Charts) 3602, 3504-14

(Т) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи від точки 45°20.2' N 29°46.3' E у напрямку гирла. (ПМ 340(Т)/08)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced from position 45°20.2' N 29°46.3' E in the direction of mouth. (NtM 340(T)/08)

(Т) Карта (Chart) 3428A

(Т) Попередження

На акваторії порту Туапсе ведуться гідротехнічні та днопоглиблювальні роботи. (ПМ 351(Т)/08(2))

(Temporary) Caution

In water area of Tuapse port hydrotechnical and dredging works are in progress. (NtM 351(T)/08(2))

(Т) Попередження

На акваторії порту Білгород-Дністровський розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 353(Т)/08)

(Temporary) Caution

In water area of Bilhorod-Dnistrovs'kyi port dredging works are commenced. (NtM 353(T)/08)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

354. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
364	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 354/08
368	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 354/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
364	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 354/08
368	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 354/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
364	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 354/08
368	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 354/08

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

355. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3206	17	2008	КЗ

356. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3228 (INT 3812)	19	2008	КЗ

357. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3427	33	2008	КЗ
3428	33	2008	КЗ

358. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3526	36	2008	КЗ

359. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17
Book 701, ed. 2007, page 17

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3206	Від Феодосії до Анапи Feodosiia to Anapa	200 000	WGS-84	НВ (New edition)

360. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 19
Book 701, ed. 2007, page 19

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3228 (INT 3812)	Від мису Іллі до бухти Вулан Illi Cape to Vulcan Bay	300 000	WGS-84	НВ (New edition)

361. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33
Book 701, ed. 2007, page 33

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3427	Підходи до Новоросійська та Геленджика Approaches to Novorosiis'k and Gelendzyk	50 000	WGS-84	НВ (New edition)
3428	Порт Туапсе з підходами Tuapse Port with Approaches А. Порт Туапсе Tuapse Port Б. Бухта Ольгінська Ol'gins'ka Bay	50 000 10 000 10 000	WGS-84	НВ (New edition)

362. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 36
Book 701, ed. 2007, page 36

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3526	Підходи до порту Анапа Approaches to Anapa Port	25 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 30
Order № 30

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.